

[Accueil](#) > [Bretagne](#) > [Guingamp](#)

## En Bretagne, l'Intelligence artificielle inquiète ces traducteurs

Une douzaine de traducteurs bretons se sont retrouvés à Guingamp (Côtes-d'Armor), le lundi 30 septembre 2024. L'occasion pour eux d'échanger sur leur quotidien et leurs préoccupations.



Une douzaine de traducteurs bretons se sont retrouvés au P'tit Bonheur pour échanger sur leur profession, à l'occasion de la Journée internationale de la traduction. | OUEST-FRANCE

Ouest-France Recueilli par Fabienne MENGUY.

Publié le 10/10/2024 à 08h30

### Lire le journal

Lundi 30 septembre 2024, c'était la Journée internationale de la traduction. Pour fêter l'événement, une douzaine de traducteurs et traductrices de Bretagne se sont retrouvés à Guingamp (Côtes-d'Armor). L'occasion pour ces professionnels d'évoquer leur quotidien. Tour d'horizon avec Stephen Schwanbeck, traducteur expert, membre de la Société française des traducteurs.

## Être traducteur, cela correspond à quoi exactement ?

Dans la traduction, il existe divers métiers, ou du moins plusieurs filières. La traduction pragmatique, la plus courante, correspond à une prestation de service. Il y a aussi la traduction d'édition, pour des manuels scolaires ou autres ; [littéraire, pour des romans ou autres ouvrages](#) ; audiovisuelle, qui consiste à transposer des contenus visuels d'une langue à une autre ; [d'interprétation en langue des signes](#). Et il y a, par ailleurs, des traducteurs experts qui sont alors assermentés.

**Lire aussi :** [TÉMOIGNAGE. « J'ai traduit un accouchement » : elle est interprète en langue des signes française](#)



**Profitez-vous de vos avantages abonné(e)s ?**

Places de concerts, de matchs, livres... ils vous attendent sur LaPlace [J'y vais](#)

## Comment votre profession entrevoit-elle l'Intelligence artificielle ?

L'IA bouleverse nos métiers, comme beaucoup d'autres. Certes, elle peut avoir certains avantages quand elle est utilisée comme un outil d'aide à la traduction. Mais, en aucun cas, une machine ne peut remplacer une personne pour déceler les non-sens et rendre le texte complètement lisible pour son public. Aujourd'hui, on fait face au développement de la post-édition. Beaucoup de traducteurs sont amenés à relire et corriger des textes qui ont été préalablement traduits *via* des logiciels. Ce n'est absolument pas valorisant pour nous, bien au contraire, tant sur le plan de notre métier que sur le plan financier.

**Lire aussi :** [Les traducteurs littéraires menacés par l'intelligence artificielle](#)

## Comment se porte l'activité de la traduction ?

Depuis l'essor de l'Intelligence artificielle, on voit bien que notre métier a pris un coup. D'ailleurs, pas mal de traducteurs ont décidé de proposer une activité supplémentaire ou diversifier leurs compétences. Certains ont déjà franchi le pas de la reconversion et d'autres y pensent sérieusement. C'est un métier où l'on est souvent seul. Pouvoir échanger entre nous constitue une petite bouffée d'oxygène. Cela crée de la solidarité entre nous. On a pu, par exemple, partager des renseignements sur la façon de trouver des clients directs ou des agences.

## En continu >

Une

Guingamp

---

09h05 DIRECT. Quel budget pour la Région Bretagne en 2025 ?

08h30 Dans les Côtes-d'Armor, 130 seniors sont venus « rajeunir » leur permis de conduire 

08h30 En Bretagne, l'Intelligence artificielle inquiète ces traducteurs

07h19 Une jeune femme reprend ce commerce multiservices entre Paimpol et Guingamp

07h05 Quel temps fera-t-il à Guingamp et ses environs le jeudi 10 octobre 2024 ?

## Météo Guingamp



12°C

≈ Marées - Paimpol

Coef : 40 Pleine mer : 11h21



## Agenda infolocale >



### Fushikaden

Les images sont prises à Tokyo mais aussi et surtout dans les provinces plus éloignées du Tohoku, Hokuriku et Kanto, au cours des années 1970.

11/10 #Guingamp

[Voir tous les événements](#)

## Les tops articles sur : Guingamp



[Régions](#)

[Sport](#)

[Ouest-France](#)

[Vidéos](#)

[Recherche](#)

## Un second magasin Animotopia ouvrira en 2025 dans les Côtes-d'Armor 🗝

Ouest-France ⌚ 08/10



## Ils ont imaginé la future tribune présidentielle du stade de Roudourou, l'antre d'En Avant Guingamp 🗝

Ouest-France ⌚ 08/10



## Dans cette école des Côtes-d'Armor, on forme des développeurs en intelligence artificielle

Ouest-France ⌚ 08/10

( Voir + )

Suivez-nous      

SITES D'ACTUALITÉ



SERVICES



SHOPPING



Les applications mobiles du groupe SIPA **Ouest-France** disponibles en téléchargement

[Mentions légales](#) | [Données personnelles](#) | [Cookies](#) | [CGU](#) | [Qui sommes-nous ?](#) | [Tarifs de références](#) |  
[Charte utilisateur](#) | [Plan des élections](#) | [© Ouest-France](#)